

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-8-1.37>

Рождественская Светлана Валерьевна, Джулай Ирина Юрьевна

АНГЛИЦИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ РОССИЙСКОМ ОБЩЕСТВЕ: СТАТУС И ФУНКЦИИ

В данной статье предпринимается попытка рассмотреть проблему беспорядочного употребления английской лексики в современном российском социуме, определить ее функции и статус в современном русском языке. Ставятся вопросы: считать ли все англицизмы, встречающиеся в повседневном окружении русского человека, заимствованной лексикой, и все ли употребляемые англицизмы так необходимы русскому языку. На основе анализа 100 английских лексем было выделено две группы слов, из которых одна группа в количестве 32 единиц может претендовать на статус заимствованной лексики, в то время как без англицизмов из другой группы русский язык может обойтись.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/8-1/37.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 8(86). Ч. 1. С. 165-170. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

**ANALYSIS OF LINGUISTIC MEANS OF INFORMATION WARFARE
(BY THE MATERIAL OF ENGLISH POLITICAL DISCOURSE)**

Potapova Natal'ya Mikhailovna, Ph. D. in Philology
Lomonosov Moscow State University
natpot@mail.ru

The article is devoted to the linguistic analysis of the means of information warfare. The material for the analysis is modern English political discourse. Some characteristic methods for modifying the meaning of separate linguistic units as well as larger segments of discourse are analyzed. The novelty of the work is that for the first time linguistic means and techniques of information warfare are singled out with the help of linguostylistic analysis. As a result of the research, the author shows how during the mutual influence of different aspects of the meaning within a language unit certain processes occur, such as displacing one meaning with another, dimming the meaning and completely changing the meaning of a linguistic unit, allowing the text to be used for geopolitical purposes.

Key words and phrases: discourse; linguostylistic analysis; expressive means of language; euphemism; information warfare.

УДК 81'13

Дата поступления рукописи: 25.03.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-8-1.37>

В данной статье предпринимается попытка рассмотреть проблему беспорядочного употребления английской лексики в современном российском социуме, определить ее функции и статус в современном русском языке. Ставятся вопросы: считать ли все англицизмы, встречающиеся в повседневном окружении русского человека, заимствованной лексикой, и все ли употребляемые англицизмы так необходимы русскому языку. На основе анализа 100 английских лексем было выделено две группы слов, из которых одна группа в количестве 32 единиц может претендовать на статус заимствованной лексики, в то время как без англицизмов из другой группы русский язык может обойтись.

Ключевые слова и фразы: англицизмы; английские лексемы; английские заимствования; изменение современного русского языка; языковое влияние; иноязычные заимствования; языковая ассимиляция; статус языковых единиц; назывная функция лексической единицы.

Рождественская Светлана Валерьевна, к. филол. н., доцент

Джулай Ирина Юрьевна, к. пед. н.

Южно-Российский государственный политехнический университет (НПИ) имени М. И. Платова,

г. Новочеркасск

kafinyaz-prof@yandex.ru

**АНГЛИЦИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ РОССИЙСКОМ ОБЩЕСТВЕ:
СТАТУС И ФУНКЦИИ**

Вопросу существования англицизмов в русском языке и процессам их заимствования регулярно уделяется внимание в современных работах по языкознанию и лингвистике. В этих работах авторами рассматриваются в основном англицизмы какой-то одной определенной области, например, рекламы или СМИ, а также их лексико-грамматические формы в русском языке [2; 4; 11; 12]. В данном же исследовании англицизмы рассматриваются с точки зрения их статуса и функции, которую они выполняют на данный период времени в русском языке. Ставится цель определить, насколько целесообразно присутствие такого большого количества английской лексики в современном окружении российского обывателя. Данное исследование поможет выяснить, какие англицизмы могут претендовать в дальнейшем на статус заимствованной лексики в русском языке и стать впоследствии частью русского языка, а какие только имеют временное явление. Сразу ответим на вопрос: считать ли все встречающиеся нам англицизмы заимствованиями? – Однозначно, нет. Мы придерживаемся той точки зрения, что любое иностранное слово может считаться заимствованным, только если оно адаптировалось к русской фонетике, орфографии, грамматике и семантике и, самое главное, зафиксировано в словарях. Методом сплошной выборки буквально из всего, что окружает и с чем сталкивается российский гражданин дома, на работе, по дороге на работу или домой, в общественных местах (на примерах г. Новочеркаска и г. Ростова-на-Дону), были отобраны 100 лексических единиц, имеющих английское происхождение.

На протяжении всей истории развития русского языка иноязычные слова заимствовались из многих западных и восточных языков в основном вследствие торгово-экономических, военно-политических, социально-культурных связей России с другими странами и их народами. Одной из главных и понятных причин появления иноязычных слов в языке всегда являлась необходимость назвать новые явления, понятия, предметы, которые появлялись в российском обществе, но изначально возникали за его пределами. Определить, сколько иноязычной лексики было принято русским языком на протяжении всего периода его развития, сложно.

Можно лишь уверенно утверждать, что в русском языке не наблюдалось преобладания заимствованной лексики из какого-то одного иностранного языка. Однако за последние годы русскую речь «обогащает» лексика только одного иностранного языка – английского. В современном российском обществе наблюдается беспрецедентное по количеству использование так называемых англицизмов, причем как уже приспособленных к грамматике русского языка (*интерактивный, логистика, инженеринг, рейтинг, роуминг, спа-салон, инновации*), так и в их оригинальной форме (*wi-fi, USB, IMAX, 3D, GPS*). Основная проблема, связанная с появлением новых английских лексем в русском языке в настоящее время, – это их статус. Еще полвека назад, когда английские лексемы появлялись в научно-техническом и узкопрофессиональном контексте, их статус и функции были четко определены. Они вошли в состав русского языка как интернационализмы, термины, профессионализмы. Они фиксировались в словарях, и их значения были однозначны для специалистов определенной области. Самое главное, что английские термины и профессионализмы не выходили за рамки специального контекста. Сегодня русский язык сталкивается с совершенно новой для него ситуацией, которую можно назвать даже «языковой атакой». Пожалуй, нет ни одной сферы деятельности в современной российской среде, в которой не используются англицизмы: образование (*интенсив, интерактив, магистр, бакалавр, мастер-класс*), туризм (*олинклюзив, трансфер, чартер, букинг, Coral travel, Annextour*), отдых (*SPA, релэкс, стоунтерапия*), покупки (*шопинг, сеил, шоурум, аутлет*), развлечения (*патимэйкер, скраббукинг, квест, пейнтбол, аниматор*), еда (*фудкорт, фри, чикенбургер, микс, фишбургер, маффин, капкейк*), сфера красоты и моды (*блейдинг, мэйк-ап, стилист, лоферы, сникерсы, смоукиайз, ламинирование*), кино (*мультиплекс, 3D, трек, спойлер*), музыка (*сингл, тор, рэн*), спорт (*паркур, скейтборд, фитнес*) и т.д. Ежедневно каждому российскому человеку (даже в маленьких городах, таких, как Новочеркасск) приходится сталкиваться с английскими словами в названиях и вывесках на гостиницах (*hotel, hostel, guest house*), кинотеатрах (*мультиплекс, IMAX*), салонах красоты (*шугаринг, депапирование*), торговых центрах (*MegaMall*), магазинах (*Фэин мэн, United colors of Benetton, Дизайн-маркет*), местах общественного питания и даже меню в них (*KFC, Burger & Smoke* (Рис. 1, 2, 3)). Трудно представить, что в наших провинциальных городах имеется такое большое количество иностранцев. Тогда для кого это все? Никого не удивляет, что федеральные и региональные средства массовой информации не перестают беспорядочно употреблять непонятные для простого обывателя слова *стэндап, баттл, рейтинг, стартап, флэшмоб, мейнстрим, кол-центр, прайм-тайм* и другие, а такие англицизмы, как *смартфон, What's up (вотсан), апгрейд, Viber (вайбер), SIM-карта, аккаунт, логин, Messenger (мессенджер)*, уже как-то незаметно вошли в повседневную речь современного русского человека.



Рисунок 1. «Бургер Смоук» (г. Новочеркасск)



Рисунок 2. Меню в «KFC»



Рисунок 3. Название программы вечера в ресторане «Меркато» (г. Новочеркасск)

Складывается впечатление, что присутствие английской лексики практически стало уже нормой для русского общества. Однако мы понимаем, что самостоятельно английские слова никак не могут оказаться в русском контексте. Для этого необходимы условия, определенное время, место. В конце 2017 года практически во всех российских СМИ прошла информация, что Экспертный совет при Центре творческого развития русского языка, куда входят писатели, филологи, лингвисты, журналисты, культурологи, назвали десятку самых популярных слов в русском языке за 2017 г. Ими оказались слова *реновация*, *биткоин*, *хайп*, *токсичный*, *баттл*, *допинг*, *криптовалюта*, *фейк*, *безвиз* и *харассмент* [5]. Как видно по фонетической и лексико-грамматической форме, все эти лексические единицы имеют английские корни. Все эти англицизмы действительно раскручивались разными СМИ в течение 2017 года. Но возникает вопрос: насколько эти лексемы действительно популярны среди простых граждан России, чьим родным языком является русский язык? Как показал телеканал «НТВ», который провел опрос среди населения на понимание значения этих слов, 9 из 10 человек не смогли дать точное определение этих так называемых «популярных» слов [9]. Тогда зачем и для чего «раскручивать», можно даже сказать навязывать, слова, которые большинству населения являются чуждыми и непонятными?

Обеспокоенность министра образования России О. Ю. Васильевой о засилье иностранных слов в русской речи, которую она высказала на всероссийском родительском собрании, действительно местами справедлива. Речь идет не о том, чтобы заменить, например, слово «компьютер» на «электронно-вычислительную машину», а о злоупотреблениях, которыми особенно изобилуют средства массовой информации, рекламопроизводители, политики, предприниматели. Ни один журналист не упускает возможности включить их в свой репортаж, статью или колонку. Вот несколько примеров злоупотребления англицизмами в СМИ: «Южный хаб могут назвать в честь атамана Матвея Платова» [1] (*hub* – с англ. «разветвление, развилка, узел»); «В апреле 2017 авиакомпания объявила, что будет выплачивать по 10000 долларов пассажирам, согласившимся уступить свои места другим людям в случае *овербукинга*» [15] (*overbooking* – избыточное бронирование мест, товаров, услуг).

Как известно, общество не существует отдельно от языка, как и язык не существует отдельно от общества. Однако определенная часть людей способна оказывать воздействие на других в силу своей профессии или иного влияния, например журналисты, политики, кумиры. Употребление ими такого огромного количества англицизмов не подталкивает, к сожалению, массы к изучению английского языка, а приводит к культурной дезориентации населения, особенно молодого поколения. Это в дальнейшем может привести к потере интереса к национальной русской культуре и родному русскому языку. Приведем пример одной из реклам пользователей российской соцсети «Одноклассники», приглашающей подростков и молодых людей поучаствовать в «Тимбилдинг лидер челлендж» или «Квест батл гравити фолз» (Рис. 4, 5); а вот другой пример уже из анонса так называемого *мастер-класса* группы «Креативное пространство “StArt”» (г. Новочеркасск): «SMM-концентр для студентов. 4 способа заработать, не выходя из соц. сетей», – выложенного в сети «ВКонтакте».



Рисунок 4



Рисунок 5

Процесс проникновения английской лексики в русский язык идет настолько масштабно и стремительно, что может привести к необратимым последствиям для последнего [7]. Нельзя спрогнозировать, «приживется» ли вся употребляемая сейчас английская лексика в русском языке, или это временное явление, некая дань современным процессам глобализации. Изучив разные примеры употребления англицизмов в русскоязычных контекстах, мы выделили две основные функции английских слов в русском языке на данный момент.

Одной из главных функций слов в языке является, прежде всего, наименование предметов, явлений и их свойств. Первая и единственно приемлемая, на наш взгляд, функция английской лексемы в русском языке – это наименование абсолютно нового предмета или понятия, возникшего за пределами русскоязычного мира. Очевидно, что такого мощного развития различных технологий, как сейчас, не было прежде, и не только люди, но и языки не успевают адаптироваться к новым понятиям и явлениям современной жизни, поэтому совершенно естественно в таких случаях прибегать к английским лексемам в качестве заполнения языковых

пробелов. Например, слова 2017 года *биткоин* (*цифровые деньги*) и *криптовалюта* (*цифровая или виртуальная валюта, одной единицей является монета – coin*) отражают новые понятия в денежной сфере современного мира, и использование английских слов в данном случае абсолютно уместно. Вот примеры использования этих англицизмов в местных (Ростовская область) СМИ: 1) «О том, что такое *криптовалюта* и *ферма*, а также как можно на них заработать *Donnews.ru* расспросил роставчанина, который начал заниматься *майнингом* еще до того как это стало *мейнстримом*» [14]; 2) «*Майнинг биткоинов* вполне неплохой бизнес» [6]. Приведем еще несколько примеров, когда употребление английских лексем уместно. Слово *инклюзивный*, означающее совместное обучение здоровых детей и детей с ограниченными возможностями здоровья, также вполне допустимо использовать в педагогике, например: «Пребывание в *инклюзивных* группах пошло на пользу и обычным детям: они стали внимательнее, отзывчивее» [3].

Вторая функция англицизмов в русском языке – это замещение уже существующих в нем слов. Эта функция не имеет никакого лексико-понятийного смысла для языка, а является непосредственным вытеснением укорененных слов и попыткой повлиять на внутреннюю культуру языка и общества. Вот примеры таких нецелесообразных замещений: *лайфхак* – полезный совет; *харассмент* – домогательство («Сейчас во многих городах России появились некие психологические тренинги “Как избежать харассмента” или “Что делать в случае харассмента”» [10]); *баттл* – состязание; *фэйк* – фальшивый; *токсичный* – ядовитый; *логистика* – перевозки; *направление* – тренд; *креативный* – творческий; *дорожная карта (Road map)* – план («Была составлена “дорожная карта” мероприятий по достижению целевых значений показателей результативности, рассчитанная на три года реализации проекта» [13]); *буллинг* – травля («В случае буллинга в школе всегда требуется вмешательство взрослых, родителей или педагогов»); *волонтер* – доброволец, и др. Вот пример злоупотребления англицизмами на телевидении: «Эта машина типичный *таункар* (городской автомобиль), в котором предусмотрены фронтальные *аэрбеги* (подушки безопасности)» (Телеканал «Россия 1», программа «Доброе утро» от 02.02.18 г.). И опять встает вопрос – на какую аудиторию рассчитаны такие сюжеты? По нашему мнению, совершенно недопустимо в статьях и репортажах, предназначенных для широкой публики, использовать англицизмы вместо понятных и привычных для большинства зрителей слов родного языка.

Отдельно мы рассмотрим еще примеры ошибочного использования английских лексем в российском социуме. Здесь тоже можно выделить два варианта. Первый – это неумышленное ошибочное использование англицизмов, когда человек не владеет английским языком, но при этом ему хочется как-то мимикрировать в окружающую его искусственно созданную английскую среду и показаться более образованным, продвинутым, востребованным. Например, слово *барбер*, которое произошло от латинского языка и означает «брадобрей». Вот два примера, в одном англицизм употреблен в правильном понимании значения, а в другом – нет: «С помощью психологов и *барберов* “Газета.Ru” выяснила, почему борода не выходит из моды»; а вот использование английских лексем в названии салона «Барбер кидс» (Рис. 6) (причем на фото запечатлены как мальчики, так и девочки) или «Барбершоп фо кидс» (Рис. 7) абсолютно некорректно.



Барбер Кидс. Самый детский салон

открытая группа

Ростов-на-Дону



Рисунок 6



Рисунок 7

И второе явление – это нарочное введение в заблуждение других людей с помощью англицизмов с целью повысить уровень качества или престижности на не очень востребованный товар, привлечь внимание к обыденной услуге. Примером является слово *хайп*, означающее «шумиха, ажиотаж» и упомянутое в рекламном ролике «МТС» о новых низких тарифах; оно имеет и другое значение – в финансовой сфере это не вполне законный проект, похожий на финансовую пирамиду. Такое некорректное использование англицизмов может привести в результате к искаженному восприятию информации у целевой аудитории. В своей статье «Почему “хайп” в русском языке неуместен» преподаватель Нил Мартин из Санкт-Петербургского университета им. Бонч-Бруевича пишет: «Слово хайп – это только один из недавних примеров явления праздного заимствования иностранных слов... Microsoft Word не знает этого слова и подчеркивает его красной закорючкой... а студенты используют его, когда говорят по-русски. Одно дело, когда в русском языке нет аналогов или нельзя передать значение одним словом, и другое дело, когда привычные слова заменяются по непонятным причинам на английские. В гостинице мне предложили *зачекиниться*, в кафе заказывают не кекс с заварным кремом, а *маффин с кустардом*, в интернете все *лайкают посты*, вместо *модный* слышу *трендовый*» [8].

Проанализировав примеры использования англицизмов в современном российском окружении, можно выделить две основные группы лексем согласно их функции в русском языке. К первой (в количестве 32 из 100) относятся, прежде всего, лексические единицы, называющие новые понятия или явления, которые действительно пришли вместе:

- с новыми реалиями современной жизни (*биткоин, криптовалюта, мультиплекс, IMAX, 3D, GPS, интерактивный, инклюзивный, бейбибокс, инновации, мультиплекс*);
- с развитием новых коммуникационных систем (*Wifi, USB, Viber, What's up, Инстаграм, лайки, блогер, гуглить, пост*);
- с процессами глобализации во всех сферах (*мастер-класс, фитнес, SPA, ребрендинг, паркур, хостел, промоутер, провайдер, флэшмоб, фрилансер, чартер, допинг*).

Мы можем выдвинуть предположение, что данные единицы могут претендовать на получение статуса заимствованной лексики.

Ко второй группе (68 единиц из 100) мы отнесли английские лексемы, без которых русский язык вполне может обойтись, а их употребление зачастую связано:

- с простым незнанием английского языка, но стремлением быть востребованным, современным;
- с нежеланием подобрать существующие в русском языке эквиваленты (*контент, фудкорт, ресепшн, френдзона, дисконт, майнинг, буллинг, сеил, апгрейд, супервайзер, фидбэк, фэйк, трансфер, лайфхак, маффин, капкейк, драйв, олинклюзив, гаджет, дивайс, лоукостер, хаб, мейнстрим, кол-центр, прайм-тайм, спойлер, кэшбэк*);
- с нежеланием быть понятными для аудитории (*коворкинг, логистика, старт-ап, айдентика, анбок-синг, инфографика, реновация, рестайлинг, стенд-ап, бенефициар, франшиза, драфт, блэкфут, краудфандинг, копипаст, трейдер, букинг, овербукинг*);
- с необходимостью повысить уровень качества или престижности на не очень востребованный товар, привлечь внимание к обыденной проблеме, услуге (*хайп, аулет, сеил-хауз, шоу-рум, дисконт, сток, шугаринг, колорирование, лоферы, сникерсы, смоуки-айз, харризмент, клиниг, баттл, хэдхантер, чайлдфри, кастинг, диггер, инженеринг, ризлтор, барбер, аккаунт-менеджер*).

Подводя итоги, мы согласимся, что процесс заимствования иностранных слов считается естественным процессом развития любого языка. Из существующих современных языков нет тех, которые бы не имели в своем составе лексики иностранного происхождения. Изменение состава языка всегда очень точно характеризует изменения в обществе. О том, чтобы все англицизмы, случайно или неслучайно употребленные в русском контексте, считать заимствованиями, речи пока не идет. Процесс заимствования все-таки требует большего времени и усилий с точки зрения лексико-грамматического их изменения. Однако нельзя и недооценивать влияние западной (особенно американской) культуры на современное российское общество через интернет-пространство, киноиндустрию, музыку, а появление такого большого количества англицизмов в русскоязычных СМИ может пагубно отразиться на дальнейшем развитии русского языка и привести к изменению культурно-нравственных ценностей в России. Необходимо повышать культурно-языковой статус и значение родного языка в обществе, чтобы русская речь, речь российских граждан, СМИ была понятна, а использование иностранных слов должно быть оправдано только отсутствием аналогичного слова в русском языке.

Список источников

1. **Бизнес-газета** [Электронный ресурс]. URL: <http://bizgaz.ru/> (дата обращения: 21.04.2015).
2. **Бойко С. А.** Англицизмы в современном русском языке: лингвоэкологический аспект // Экология языка и коммуникативная практика. 2014. № 2. С. 32-43.
3. **Викисловарь** [Электронный ресурс]. URL: <https://ru.wiktionary.org/wiki> (дата обращения: 23.01.2018).
4. **Воробьева С. В.** Грамматическая ассимиляция новейших англицизмов в русском языке // Вестник Минского государственного лингвистического университета. Серия 1. Филология. 2009. № 5 (42). С. 178-186.
5. **Год литературы 2018** [Электронный ресурс]. URL: <https://godliterature.ru/> (дата обращения: 18.03.2018).
6. **Ерш. Новочеркасск** [Электронный ресурс]. URL: <http://ruffnews.ru> (дата обращения: 20.11.2017).
7. **Крысин Л. П.** Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни // Русский язык конца XX столетия (1985-1995) / ред. Е. А. Земская. М.: Языки русской культуры, 2000. С. 143-161.
8. **Нил М.** Блог Страна Russia. Почему «хайп» в русском языке неуместен [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bbc.com/russian/blog-strana-russia-42028314> (дата обращения: 17.11.2017).
9. **НТВ** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ntv.ru/> (дата обращения: 27.12.2017).
10. **Русский язык, 21 век: новые заимствованные слова** [Электронный ресурс]. URL: <http://gab-garevoi.narod.ru> (дата обращения: 26.01.2016).
11. **Сковородников А. П.** Экология современного русского языка и роль средств массовой информации в этом процессе (тезисы) [Электронный ресурс]. URL: <http://gazeta.sfu-kras.ru/node/307> (дата обращения: 25.05.2014).
12. **Черноголовина Т. Г., Худякова Н. В.** Новейшие англицизмы в современном русском языке [Электронный ресурс]. URL: <https://moluch.ru/archive/181/46693/> (дата обращения: 22.03.2018).
13. **ЮРГПУ (НПИ) имени М. И. Платова** [Электронный ресурс]: официальная группа. URL: <https://www.facebook.com/PSRSPU.NPI> (дата обращения: 15.12.2017).
14. **Donnews** [Электронный ресурс]. URL: <http://donnews.ru> (дата обращения: 20.11.2017).
15. **PostNews** [Электронный ресурс]. URL: <https://postnews.ru/> (дата обращения: 24.03.2018).

ANGLICISMS IN THE MODERN RUSSIAN SOCIETY: STATUS AND FUNCTIONS

Rozhdestvenskaya Svetlana Valer'evna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
 Dzhulai Irina Yur'evna, Ph. D. in Pedagogy
 Platov South-Russian State Polytechnic University (NPI), Novocherkassk
 kafinyaz-prof@yandex.ru

In this article, an attempt to consider the problem of the indiscriminate use of English vocabulary in the contemporary Russian society and to determine its functions and status in the modern Russian language is made. The authors pose the following questions: whether to consider all the Anglicisms that occur in the everyday life of the Russian person borrowed vocabulary, and whether all the used Anglicisms are so necessary for the Russian language. On the basis of the analysis of 100 English lexemes, two groups of words have been singled out, and only one group consisting of 32 units can claim the status of borrowed vocabulary, while Anglicisms from another group are not essential for the Russian language.

Key words and phrases: Anglicisms; English lexemes; English loanwords; change of the modern Russian language; language influence; foreign loanwords; linguistic assimilation; status of linguistic units; denominative function of lexical unit.

УДК 81'373.221

Дата поступления рукописи: 04.05.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-8-1.38>

В татарском языке соматизмы изучаются многоаспектно. Предлагаемая работа представляет собой часть комплексного исследования отсоматической лексики в словообразовательном аспекте. В статье впервые исследуются ихтионимы татарского языка с соматическими компонентами. Рассматривается образование терминов от сомонимов, сенсионимов, спланхнонимов и названий, обозначающих болезни, недуги и другие проявления человеческого организма. Выявляются частотные и специфичные для этой группы соматизмы. Определяются структура отсоматических ихтионимов, продуктивные способы и типы словообразования, указывается место соматического компонента в структуре многокомпонентных названий. Исследование отсоматических ихтионимов способствует раскрытию словообразовательного потенциала и уточнению объема словообразовательных гнезд соматизмов.

Ключевые слова и фразы: ихтионим; соматизм; названия рыб; ихтионим с сомакомпонентом; татарский язык; способ словообразования; тип словообразования.

Сабитова Ильгамия Исламутдиновна, к. филол. н.
Галимова (Бятикова) Ольга Николаевна, к. филол. н.
 Институт языка, литературы и искусства имени Галимджана Ибрагимова Академии наук
 Республики Татарстан, г. Казань
 Sabitova_1965@mail.ru; Olgan_77@mail.ru

ОБРАЗОВАНИЕ ОТСОМАТИЧЕСКИХ ИХТИОНИМОВ В ТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ

Лексика современного татарского языка в настоящее время представлена богатой и разветвлённой системой слов и их значений. Словарный состав развивается путём образования новых слов, изменения значения существующего слова и путём заимствования, которые являются живыми и весьма продуктивными средствами обогащения лексики татарского языка. Расширение значения слова возможно не всегда. Заимствование – явление, имеющее границы: невозможно бесосновательно заимствовать слова из других языков. Только словообразование имеет практически неограниченные возможности, поэтому ему принадлежит ведущая роль в развитии и обогащении лексики современного татарского языка [14, с. 196].

Образование новых слов, прежде всего, происходит посредством суффиксов, согласно словообразовательным типам и моделям, т.е. путём суффиксации. Как утверждает Ф. А. Ганиев, суффиксы называются словообразовательными, если они обслуживают словообразование, т.е. только тогда, когда они служат для образования нового слова с новым лексическим значением [2, с. 49].

Однако аналитичность играет в словообразовательной системе не меньшую роль, чем агглютинативность, так как особенностью морфологической структуры татарского языка является не только агглютинативность, но и аналитизм. Это положение подтверждается тем, что свыше половины лексического состава татарского языка представлено словами аналитического типа [Там же, с. 7]. Наличие аналитизма обуславливает образование большого количества сложных слов. По определению Т. В. Жеребило, «сложное слово – это слово, которое образуется при помощи сложения, представляющего собой безаффиксные способы словообразования, при которых производящая база представлена двумя или более основами, а словообразовательным формантом считается строго фиксированный порядок расположения компонентов в структуре дериватов и единое основное ударение» [3, с. 256].

Для обозначения всех структурных видов сложных слов в татарском языкознании в качестве родового термина употребляется термин сложное слово ‘кушма сүз’. В качестве видовых наименований используются следующие термины: собственно сложное слово ‘саф кушма сүз’, составное слово ‘тезмә сүз’, парное слово